POLSKA. **POLOGNE.**

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. 1826/26 B. S.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc marzec 1926.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour mars 1926.

I. Stosunki meteorologiczne [1]). — Météorologie [1]).

Dzień *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsjusza *Température en degrés centigrades* godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Średnie — *Moyenne*: Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) *Etat du ciel pend. le jour* [2])	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz. [3]) *Direction et vitesse du vent en km/h.* [3]) godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu — *après-midi*	9 popołudniu — *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm. [5]) *Hauteur de la Vistule en cm.* [5]) godz. 8 rano *à 8h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Température de la Vistule en degrés centig.* godz. 8 rano *à 8h. du matin*
1	— 4·9	— 2·2	— 3·7	— 2·0	— 5·5	55·34	3·07	85·7	9·7	0·0	N. E. 4	E. 7	E. N. E. 7	—	Sz.	—166	0·8
2	— 6·4	+ 4·5	+ 2·7	+ 6·3	— 6·4	51·38	2·53	58·0	9·3	3·5	S. W. 1	S. S. W. 10	S. W. 10	—	Mg.	—184	0·8
3	+ 2·7	+ 5·8	+ 5·0	+ 6·2	+ 2·4	45·25	5·03	79·7	10·0	0·0	S. W. 10	S. W 13	S. W. 4	—	Mg.	—197	2·8
4	+ 4·9	+ 10·9	+ 6·2	+ 11·6	+ 2·1	35·68	4·87	64·3	4·3	0·0	S. W. 8	S. W. 34	S. S. W. 4	—	—	—203	3·4
5	+ 2·9	+ 5·2	+ 1·5	+ 6·7	+ 1·4	32·76	4·20	73·3	9·0	3·0	S. S. W. 2	W. N. W. 20	W. S. W. 11	0·55	D.	—207	4·6
6	+ 0·4	+ 3·6	+ 2·3	+ 4·5	— 0·2	36·69	3·40	68·7	8·3	8·6	S. W. 15	W. 19	S. W. 8	3·30	D.	—211	4·2
7	+ 1·7	+ 3·7	+ 2·2	+ 5·2	+ 0·7	35·25	4·50	83·0	9·0	3·0	W. S. W. 18	W. 19	W. S. W. 11	1·27	D.	—215	3·8
8	+ 0·8	+ 5·8	+ 3·9	+ 6·2	+ 0·4	45·20	4·50	77·3	9·0	0·0	W. S. W. 7	W. S W. 8	S. S. W. 3	2·40	D.	—217	4·0
9	+ 7·2	+ 9·6	+ 7·6	+ 9·9	+ 3·7	43·90	6·67	82·3	10·0	0·0	S. W. 16	S. W. 14	S. S. E. 4	0·25	D.	—210	5·0
10	+ 3·3	+ 5·1	+ 2·7	+ 8·7	+ 2·5	37·73	3·63	61·3	10·0	4·4	S. W. 23	W. S. W. 21	S. W. 19	0·95	Śn. Sz.	—181	5·4
11	+ 0·4	+ 1·0	— 0·9	+ 3·0	— 1·4	46·32	3·77	81·3	6·3	3·9	W. 14	N. W. 23	S. W. 2	1·06	Śn.	—134	4·4
12	+ 0·2	+ 4·1	+ 7·0	+ 7·2	— 2·0	39·00	5·77	95·3	10·0	0·0	S. W. 13	W. 27	W. S. W. 28	19·15	Śn.	—158	3·6
13	+ 6·1	+ 7·4	+ 1·7	+ 8·5	+ 1·5	37·83	6·03	90·7	10·0	0·0	S. S. W. 28	W. S. W. 31	W. S. W. 13	17·70	D.	—135	4·2
14	+ 0·3	+ 3·6	+ 0·9	+ 4·7	+ 0·2	44·44	3·37	66·3	5·0	9·9	W. N. W. 19	W. N. W. 27	W. S. W. 14	—	—	—108	4·6
15	— 0·2	+ 1·8	0·0	+ 2·5	— 0·9	42·61	3·87	81·3	6·7	0·9	S. S. E. 2	W. S. W. 8	W. S. W. 3	0·05	Śn.	+180	3·2
16	— 2·7	+ 1·1	— 0·9	+ 2·0	— 3·4	44·79	3·47	80·3	6·3	2·7	W. S. W. 11	W. N. W. 8	S. W. 6	—	Mg.	+ 72	3·0
17	— 1·5	+ 1·5	+ 0·5	+ 2·2	— 1·9	43·43	4·17	88·7	9·3	3·9	W. 10	W. N. W. 11	S. W. 4	—	—	— 30	2·2
18	0·0	+ 2·9	— 0·4	+ 3·6	— 0·6	41·43	3·20	66·7	7·7	0·8	S. W. 11	W. N. W. 6	N. 1	—	—	— 78	2·6
19	— 2·1	+ 2·2	— 0·2	+ 3·9	— 3·1	43·80	2·80	62·0	3·0	8·1	N. 0	W. S. W. 1	E. N. E. 0	—	Sz.	—121	2·4
20	— 0·2	+ 1·3	— 1·5	+ 2·3	— 1·6	44·98	3·77	83·7	10·0	0·0	S. W. 3	N. W. 3	N. 19	2·25	Śn.	—147	3·6
21	— 1·5	+ 0·1	— 1·9	+ 0·4	— 2·6	43·55	3·87	91·7	10·0	0·0	N. E. 10	N. E. 14	N. N. E. 13	1·46	Śn.	—164	3·0
22	— 3·0	+ 0·8	— 0·7	+ 1·2	— 3·3	44·90	3·77	88·0	9·7	2·8	N. N. E. 14	N. 7	S. 0	0·05	Śn.	—172	3·0
23	— 4·2	+ 0·5	— 2·3	+ 1·3	— 4·4	46·68	2·83	72·0	3·3	3·6	S. 0	N. W. 9	E. N. E. 9	—	Sz.	—180	3·0
24	— 4·7	+ 2·7	— 0·4	+ 3·7	— 5·7	46·31	3·17	73·7	0·0	11·4	E. 6	E. N. E. 14	N. E. 2	—	Sz.	—188	2·6
25	— 3·2	+ 6·9	+ 2·8	+ 8·2	— 3·8	42·75	3·63	66·7	0·0	10·5	N. E. 0	N. 7	N. N. E. 0	—	Sz. Mg.	—195	3·2
26	— 2·0	+ 8·1	+ 2·7	+ 8·8	— 2·8	43·75	4·17	75·0	0·3	11·7	N. E. 1	N. N. E. 23	N. N. E. 16	—	Sz.	—195	4·4
27	— 1·5	+ 10·9	+ 5·5	+ 12·7	— 1·3	40·95	5·03	77·3	3·0	8·7	N. E. 1	N. 9	N. E. 1	0·15	Sz.	—197	5·0
28	+ 3·0	+ 13·6	+ 7·8	+ 13·8	+ 1·7	35·14	5·97	75·3	10·0	3·4	N. E. 3	S. E. 13	E. 4	1·07	D.	—200	5·6
29	+ 8·0	+ 13·5	+ 8·1	14·7	+ 5·7	34·24	6·77	75·7	5·0	7·5	W. N. W. 4	S. W. 9	S. W. 0	0·42	D.	—202	8·0
30	+ 5·1	+ 18·5	+ 13·6	19·9	+ 4·0	34·74	7·77	73·3	5·0	9·8	N. N. E. 0	N. N. E. 1	W. S. W. 2	1·22	D.	—195	8·4
31	+ 11·3	+ 13·0	+ 9·4	14·5	+ 9·4	41·80	7·73	78·7	9·3	0·9	S. W. 4	W. N. W. 2	W. S· W. 6	—	Mg.	—183	10·0
Przecięt. *Moyenne*	0·65	5·40	2·62	6·52	— 0·49	42·01	4·43	76·7	7·0	Suma 123·0	8·3	13·5	7·2	Suma 53·30	—	—152	4·0

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique de Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10* = 0 — pogoda zupełna, *serein,* 5 (zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux,* 10 (zachmurzenie całkowite, *nuageux,*

[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie,* Śn. = śnieg, *neige,* Sz. = szron, *gelée blanche,* Gr. = grad, *grêle,* Kr. = krupy, *grésil,* Mg. = mgła, *brouillard,* R. = rosa, *rosée,* Bł. = błyskawice, *éclairs,* B. = burza. *orage.* Mr. = mróz. *froid.*

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont de la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch budowlany. — Mouvement dans la construction des bâtiments.

Dzielnice Quartiers	Liczba zezwoleń na budowę — *Nombre des permissions de bâtir*: Ogółem — *En général*	w tem na — *dont pour*: budowę nowego domu *constructions de nouvelles maisons*	przebudowę domu *reconstructions*	dobudowę części domu *construction nouvelle ajoutée à la maison*	nadbudowę piętra *construction d'étages supérieurs*	wewnętrzne adaptacje *adaptations intérieures*	zburzenie domu *démolition*	Liczba zezwoleń na użytkowanie *Nombre des autorisations à faire usage*: Ogółem — *En général*	w tem na użytkowanie — *parmi lesquelles autorisations à faire usage*: nowego domu *d'une maison neuve*	przebudowanego domu *d'une maison reconstruite*	dobudowanej części domu — *d'une partie nouvellement ajoutée*	nadbudowanego piętra *d'un étage ajouté*	W oddanych do użytkowania budynkach jest *Parmi les bâtiments pouvant être utilisés*: mieszkań — *logements*	pokoji — *pièces*	przedpokoji *antichambres*	kuchen — *cuisines*	izb z piecem kuchennym *pièces avec fourneau de cuisine*	sklepów — *magasins*	pracowni — *ateliers*
Ogółem — *Total général*	43	22	5	2	6	8	—	10	9	—	—	1	19	20	5	14	5	2	1
I. Śródmieście	3	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
V. Kleparz	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VI. Wesoła	3	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VII. Stradom	3	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
VIII. Kazimierz	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
X. Zakrzówek	4	3	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	3	4	1	3	—	—	—
XI. Dębniki	3	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XII. Półwsie	3	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XV. Nowa Wieś	2	—	—	1	1	—	—	1	1	—	—	—	4	—	—	—	4	—	—
XVI. Łobzów	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVII. Krowodrza	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XVIII. Warszawskie	2	1	—	—	1	—	—	1	1	—	—	—	1	3	1	1	—	—	—
XIX. Grzegórzki	1	1	—	—	—	—	—	2	2	—	—	—	2	2	—	2	—	—	—
XX. Dąbie	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXI. Płaszów	3	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XXII. Podgórze	4	2	—	1	—	1	—	5	4	—	—	1	9	11	3	8	1	2	1

III. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności — *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter. *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy — *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat* .	18	6	4	2	5	1	—	2	38	—	—	1	3	1	3	—	—	—	—	—	1	6	1	1	1	10	—	3	—	2	5
Inne kontrakty — *Autres contrats* .	4	4	1	2	—	1	—	—	12	1	—	—	2	1	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	3	1	1	—	—	—
Egzekucja — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właść. — *Mort du propriétaire*	4	9	2	—	1	1	—	—	17	—	—	—	5	—	—	—	3	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	4	—	1
Razem — *Total* . . .	26	19	7	4	6	3	—	2	67	1	—	1	10	2	3	1	3	—	—	—	2	10	2	1	1	13	1	4	4	2	6

IV. Ruch ludności — Démographie.

Ludność cywilna z początkiem roku / *Population civile au commencement* 187.283 — w tem mężczyzn / *y compris hommes* 83.613 — kobiet / *femmes* 103.670 — chrześcijan / *chrétiens* 140.367 — żydów / *israélites* 46.916

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 68 — urodzin / *des naissances* 434 — skonów / *des décès* 333 — skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus)* 239

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 4·36 — urodzin / *de la natalité* 27·81 — śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 21·34 — śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 15·31

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* .	21	—	—	—	—	—	21
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* .	—	1	—	—	—	—	1
Ewangielickie — *Protestante* . . .	—	—	—	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	44	—	—	44
Inne — *Autres*	1	—	—	—	—	—	1
Bez wyznania — *Sans confession* .	—	—	—	—	—	1	1
Razem — *Ensemble* . .	22	1	—	44	—	1	68

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires* .	59	3	1	63
Wdowi — *Veufs* . . .	3	1	—	4
Rozwiedz. — *Divorcés* .	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	63	4	1	68

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-G.	ślubni Dz.-F.	nieślubni *illégitimes* Chł.-G.	nieślubni Dz.-F.	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-G.	Dz.-F.	Razem *Ensemb.*	W tem — *Dont*: bliźniąt — *deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł. 1 dz. *1 garç. 1 f.*	trojaków *trois jumeaux*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.* . .	147	141	31	31	350	5	7	1	—	13	184	179	363	—	2	1	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.* . . .	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	33	23	14[2])	12[2])	82	—	2	—	1	3	47	38	85	—	—	—	—
Inne — *Autres*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession* . .	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble* . .	180	166	45	43	434[3])	5	9	1	1	16	231	219	450	—	2	1	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek.
D'après les dépositions des sages-femmes.

[2]) W tem 13 chłopców i 12 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych.
Dont 13 garçons et 12 filles issus de mariages israélites rituels.

[3]) W tem 1 chłopiec z października 1925 r. i 1 dziewczyna ze stycznia 1926 r.
Dont 1 garçon de octobre 1925 et 1 fille de janvier 1926.

3) Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès (mort-nés exclus).

a) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnues* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Célibataires*	70	66	136	—	—	—	1	—	1	14	9	23	1	—	1	—	—	—	86	75	161
Małżeński — *Mariés*	60	31	91	—	—	—	—	—	—	13	8	21	2	—	2	—	—	—	75	39	114
Wdowi — *Veufs*	9	32	41	—	—	—	—	1	1	3	10	13	—	—	—	—	—	—	12	43	55
Rozwiedziony — *Divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1
Niewiadomy — *Inconnu*	2	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	2
Ogółem — *Total*	141	129	270	—	—	—	1	1	2	31	27	58	3	—	3	—	—	—	176	157	333

b) Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et dominicile des décédés		1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 *a)* Czerwonka — *Dysenterie*	12 *b)* Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.*[1]	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 *a)* Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 *b)* Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès*	M. — *H.*	1	—	—	—	1	2	2	2	1	—	—	—	8	38	8	1	14	1	4	15	3	1	—	21	11	3	3	2	4	—	1	—	—	—	6	3	4	5	11	—	176
	K. — *F.*	—	—	—	—	8	2	—	—	4	—	—	—	6	22	4	4	12	1	9	13	3	3	—	11	12	—	3	2	3	1	1	2	—	—	4	11	3	4	9	—	157
	Razem *Ensemble*	1	—	—	—	9	4	2	2	5	—	—	—	14	60	12	5	26	2	13	28	6	4	—	32	23	3	6	4	7	1	2	2	—	—	10	14	7	9	20	—	333
0—1 miesiąca wł. / *mois incl.*	Chł.—*G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	8
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	—	—	—	6
0—1 rok wł. / *an incl.*	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	7	3	—	3	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	1	—	28
	Dz. *F.*	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	3	2	2	1	—	—	—	—	—	3	—	1	6	—	2	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	—	—	—	27
nad 1—5 lat „ / *ans* „	Chł. *G.*	1	—	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	3	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	15
	Dz.—*F.*	—	—	—	—	6	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	4	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	17
„ 5—10 lat „ / *ans* „	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
„ 10—15 lat „ / *ans* „	Chł. *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	Dz. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
„ 15—30 lat „ / *ans* „	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	17	2	—	1	1	—	1	—	—	—	3	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	2	3	3	—	39
	K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	1	1	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	4	4	—	22
„ 30—50 lat „ / *ans* „	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	11	—	1	1	—	—	2	—	—	—	1	1	3	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	30
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	12	1	1	2	—	1	2	—	—	—	1	—	—	—	1	1	1	1	—	—	—	—	—	1	—	4	—	31
„ 50—70 lat „ / *ans* „	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6	—	—	11	—	4	7	2	—	—	4	3	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	2	1	1	2	—	46
	K. *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	1	5	—	3	7	1	—	—	1	3	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	28
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans*	M.—*H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	—	5	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	13
	K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	4	—	5	2	2	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—	—	—	—	29
wiek nieznany / *âge inconnu*	M. *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K.—*F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers*	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5	—	—	1	—	—	2	—	—	—	4	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	16
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	IV. Piasek	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	2	—	—	—	—	3	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	13
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	1	—	1	2	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	2	—	1	—	16
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2	10	—	—	1	—	3	4	—	—	—	2	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	4	—	—	2	—	33
	VII. Stradom	—	—	—	—	8	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	2	—	3	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	20
	VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	4	3	—	2	—	3	9	1	—	—	6	4	—	1	—	—	—	2	—	—	—	1	3	1	—	2	—	44
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	3
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	2	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	7
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	10
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2
	XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	9
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	6
	XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5
	XXII. Podgórze	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	6	2	—	4	—	1	1	—	—	—	2	4	—	3	—	1	1	—	—	—	—	1	2	—	1	1	—	32
	Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	9	2	2	1	5	—	—	—	8	39	10	2	13	—	13	23	6	4	—	24	22	1	6	2	2	1	2	—	—	—	10	13	4	4	10	—	239
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		1	—	—	—	3	2	—	1	2	—	—	—	5	14	2	1	5	—	4	4	—	—	—	5	4	1	3	2	1	—	—	—	—	—	2	5	—	2	4	—	73
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie*	z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
	z innych miejscowości / *d'autres lieux*	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	5	20	1	3	13	2	—	5	—	—	—	8	1	2	—	2	4	—	—	2	—	—	—	1	3	5	10	—	90
	Razem — *Ensemble*	—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	6	21	2	3	13	2	—	5	—	—	—	8	1	2	—	2	5	—	—	2	—	—	—	1	3	5	10	—	94
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		—	—	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	6	21	2	3	13	2	—	5	—	—	—	8	1	2	—	2	5	—	—	2	—	—	—	1	3	2	9	—	90

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne / *Y compris méningite cérébro-spinale épidémique* 1 — wodowstręt / *rage* — — nosacizna / *morve* — — wąglik / *charbon* 1 — róża / *érysipèle* — — zapalenie ropne tkanki podskórnej / *phlegmon* 1

posocznica / *septicémie* 2 — posocznico-ropnica / *septico-pyohémie* — — ropnica / *pyohémie* 3 — tężec / *tétanos* — — obrzęk złośliwy / *oedème maligne* — — ropień / *abcès* — — dur powrotny / *typhus récurrent* — — kiła / *syphilis* 5 — promienica / *actinomycose* —

gorączka potna / *suette* — — ospica / *varicelle* — — zapalenie szpiku kostnego / *ostéomyélite* — — gnilne zapalenie gardła / *angina septica* — — letargiczne zapalenie mózgu / *encephalitis lethargica* — — choroba zakaźna nieoznaczona / *maladie contagieuse non définie.* 1

V. Główna Kasa Miejska. — Caisse municipale centrale.

PRZYCHÓD — VERSEMENTS						ROZCHÓD — REMBOURSEMENTS					
Ogółem *Total*		w tem — *dont*				Ogółem *Total*		w tem — *dont*			
		gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*				gotówka *argent comptant*		papiery *titres et valeurs*	
Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.	Zł.	gr.
9,826.867	64	2,961.384	35	6,865.483	29	3,334.239	47	3,038.406	62	295.832	85

VI. Wodociąg Miejski. — Conduits d'eau municipales.

ILOŚĆ WYPOMPOWANEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU POMPÉE					ILOŚĆ ZUŻYTEJ WODY — QUANTITÉ D'EAU EMPLOYÉE		
w ciągu miesiąca *par mois*	dziennie — *par jour*			Na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*	w ciągu miesiąca *par mois*	średnia dzienna *moyenne par jour*	na głowę i dobę litrów *en litres, par tête et par jour*
	średnia *moyenne*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*				
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					w metrach sześciennych — *en mètres cubes*		
690.310	22.268	24.328	18.460	111·3	690.690	22.280	111·4

VII. Gazownia Miejska. — Usine municipale à gaz.

Produkcja gazu *Quantité de gaz produite*	KONSUMCJA GAZU — CONSOMMATION DU GAZ				
	Ogółem *En général*	z tego — *dont*			strata — *perte*
		do oświetlenia publicznego *pour l'éclairage public*	na potrzeby prywatne *pour les besoins particuliers*	na potrzeby własne *pour les propres besoins de l'usine*	
w metrach sześciennych — *en mètres cubes*					
637.270	631.220	115.893	409.872	23.964	81.491

VIII. Elektrownia Miejska. — Usine municipale d'électricité.

Stan — *Situation*		Liczba — *Nombre*			Żarówek — *Ampoules*		Silników — *Des moteurs*		Innych aparatów — *Des autres appareils*		Ogółem moc w K. W. *En général, puissance en Kw.*
		połączeń domowych *des branchements*	instalacyj *des installations*	liczników *des électromètres*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	liczba *nombre*	moc w K. W. *puissance en Kw.*	
Stan z końcem poprzedniego miesiąca — *Situation à la fin du mois dernier*		3022	21407	19612	449524	18326·64	1533	8711·22	280	265·25	27303·11
w miesiącu sprawozdawczym — *pendant le mois du compte-rendu*	przybyło *plus*	16	644	523	5942	404·39	11	195·46	9	9·75	609·60
	ubyło *moins*	—	248	385	3991	217·94	12	198·53	2	3·32	419·79
Stan z końcem miesiąca sprawozdawczego — *Situation à la fin du mois du compte-rendu*		3038	21803	19750	451475	18513·09	1532	8708·15	287	271·68	27492·92

IX. Areszta Miejskie. — Maison d'arrêt municipale.

Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restes du mois précédent*			Przybyło w ciągu miesiąca sprawozdawczego *Entrées au cours du mois du compte-rendu*			Z tego ubyło — *Parmi lesquels sont sortis*																					Pozostało z końcem miesiąca *Restes à la fin du mois*		
						Ogółem *En général*			w tem — *dont*																				
									przez wyszupasowanie *par refoulement*			przez oddanie do przytułku lub szpitala *transférés dans les asiles ou hôpitaux*			przez wydanie władzom *remis aux autorités compétentes*			przez wydanie rodzinie, opiece, gminie przynależności *remis à leur famille, à leur tuteur, à la commune d'indigenat*			przez zwolnienie *relaxés*			w inny sposób *d'une autre manière*					
razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
9	7	2	68	36	32	68	37	31	46	18	28	—	—	—	5	4	1	1	1	—	9	7	2	7	7	—	9	6	3

X. Przestępczość. — Criminalité.

(Na podstawie sprawozdań Komendy Policji Państwowej miasta Krakowa. — Selon les comptes-rendus du Commandement de la Police d'Etat de la ville de Cracovie).

Rodzaj przestępstwa *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Ogółem — *En général*	2081	1950
Zdrada główna — *Crime de haute-trahison*	—	—
Inne przestępstwa polityczne - *Autres crimes et délits politiques*	—	—
Bunt i opór władzy — *Résistance et rebellion contre les autorités publiques*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko władzy — *Autres crimes et délits contre les autorités publiques*	15	15
Przestępstwa urzędnicze — *Crimes et délits de la part des fonctionnaires*	7	7
Szpiegostwo — *Espionnage*	2	2
Dezercja — *Désertion*	9	9
Inne przestępstwa przeciwko sile wojskowej państwa — *Autres crimes et délits contre la force armée de l'Etat*	1	1
Zakłócenie spokoju publicznego — *Troubles de l'ordre public*	17	17
Ukrywanie przestępstw — *Dissimulation de crimes ou de délits*	—	—
Przemytnictwo — *Contrebande*	1	1
Włóczęgostwo i żebranina — *Vagabondage et mendicite*	80	80
Spekulacja walutą — *Spéculation sur les monnaies*	—	—
Fałszerstwo pieniędzy i papierów wartościowych — *Falsification de monnaies et de titres*	—	—
Fałszerstwo dokumentów i dowodów — *Falsification de documents et de preuves*	1	1
Fałszerstwo pieczęci — *Falsification des sceaux*	—	—
Fałszerstwo artykułów spożywczych - *Falsification des denrées*	—	—
Fałszerstwa innego rodzaju — *Autres falsifications*	—	—
Rabunek i rozbój w bandach — *Pillage et brigandage commis par des bandes*	—	—
Rabunek i rozbój zwyczajny — *Pillage et brigandage simples*	1	—
Morderstwo i zabójstwo w bandach — *Assassinats et meurtres commis par des bandes*	2	2
Morderstwo i zabójstwo zwyczajne — *Assassinats et meurtres simples*	—	—
Dzieciobójstwo — *Infanticides*	1	1
Inne rodzaje pozbawienia życia — *Autres genres de privation de la vie*	—	—
Podpalenie zbrodnicze — *Incendies criminels*	—	—
Stręczenie do nierządu — *Proxénétisme*	1	1
Przestępstwa na tle seksualnem — *Crimes et délits sexuels*	1	1
Inne przestępstwa przeciwko moralności — *Autres crimes et délits contre la moralité*	8	8
Uszkodzenie ciała — *Blessures*	24	24
Spędzenie płodu — *Avortements*	2	2
Porzucenie dziecka — *Abandon d'enfants*	4	2
Handel żywym towarem — *Traite des blanches*	—	—
Świętokradztwo — *Vols dans les églises*	—	—
Kradzież kasowa z włamaniem — *Vols de coffres-forts avec effraction*	1	—
Kradzież kolejowa z włamaniem — *Vols avec effraction dans les chemins de fer*	8	8
Kradzież kolejowa bez włamania — *Vols simples dans les chemins de fer*	11	5
Innego rodzaju kradzieże z włamaniem — *Autres genres de vols avec effraction*	76	38
Kradzież kieszonkowa — *Vols à la tire*	19	10
Kradzież z pola i lasu — *Vols dans les champs et les forêts*	3	3
Kradzież przewodów telegraficznych i telefonicznych — *Vols de fils télégraphiques et téléphoniques*	—	—
Innego rodzaju kradzieże bez włamania — *Autres genres de vols sans effraction*	202	134
Kradzież koni — *Vol de chevaux*	—	—
Kradzież bydła — *Vol de bétail*	—	—
Oszustwo — *Escroquerie*	48	42

Rodzaj przestępstwa *Genre des crimes et délits*	Liczba przypadków *Nombre des cas*: doniesionych *déclarés*	wykrytych *découverts*
Wymuszenie — *Chantage*	—	—
Sprzeniewierzenie — *Abus de confiance*	7	7
Paserstwo — *Recel*	2	2
Lichwa pieniężna i towarowa — *Usure*	8	8
Hazard — *Jeux de hasard*	—	—
Potajemne gorzelnictwo — *Distilleries clandestines*	—	—
Kłusownictwo — *Braconnage*	—	—
Przekroczenie przepisów sanitarnych i administracyjnych — *Infractions aux règlements sanitaires et admininistratifs*	189	189
Przekroczenie przepisów handlowo-administracyjnych — *Infractions aux règlements d'administration commerciale*	118	118
Przekroczenia meldunkowe — *Infractions aux déclarations de présence à la police*	24	24
Opilstwo — *Ivresse*	363	363
Przekupstwo — *Corruption*	—	—
Przywłaszczenie — *Usurpation*	—	—
Dwużeństwo — *Bigamie*	—	—
Krzywoprzysięstwo — *Faux-serment*	—	—
Zbiegostwo z aresztów — *Evasions*	2	2
Różne — *Divers*	822	822

XI. Pożary. — Incendies.

Rodzaj pożaru *Nature des incendies*	Ogólna liczba pożarów *Nombre des incendies*	W tem pożarów — dont incendies: wybuchłych w budynkach — *de bâtiments*: murowanych — *en briques*	drewnianych — *en bois*	krytych materjałem *couverts de matériaux*: ogniotrwałym *incombustibles*	innym *autres*	z przeznaczenia *par destination*: mieszkalnych *habitations*	przemysł.-handlowych — *industriels et commerciaux*	innych *autres*	wybuchłych z przyczyny — *causes des incendies*: rozmyślnego podpalenia *incendie volontaire*	nieostrożności *imprudence*	wadliwej konstrukcji komina lub paleniska *vice de construction de la cheminée ou du fourneau*	niedostatecznego czyszczenia komina *cheminée bouchée*	piorunu *foudre*	niezawinionego przypadku *accident*	innej lub nieznanej *autre ou cause inconnue*	Liczba budynków dotkniętych pożarem *Nombre des bâtiments incendiés*: ogółem *en général*	ubezpieczonych *assurés*	Liczba pożarów ruchomości *Nombre des incendies des objets mobiliers*: ubezpieczonych *assurés*	nieubezpieczonych *non assurés*	Wysokość przypuszczalna szkody w złotych *Montant supposé de la somme en złotys*
Ogółem — *En général*	9	5	1	3	3	6	—	—	—	3	2	1	—	1	2	6	6	—	3	1575
Pożary budynków *Incendies des bâtiments*: razem — *total*	6	5	1	3	3	6	—	—	—	—	2	1	—	1	2	6	6	—	—	1250
wewnętrzny — *interne*	3	3	—	2	1	3	—	—	—	—	2	—	—	—	1	3	3	—	—	1150
dachowy — *toit*	1	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	100
kominowy — *cheminée*	2	2	—	1	1	2	—	—	—	—	—	1	—	1	—	2	2	—	—	—
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pożary ruchomości *Incendies des objets mobiliers*: razem — *total*	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	3	325
pokojowy — *chambre*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	2	300
sklepowy — *boutique*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	25
piwniczny — *cave*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
inny — *autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—

XII. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*		Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébro-spinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście		—	—	2	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	11
II. Wawel		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	1	4
IV. Piasek		—	5	8	6	—	—	3	—	—	—	—	—	—	1	—	1	20	—	—	44
V. Kleparz		—	—	6	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	11	—	—	20
VI. Wesoła		—	1	4	6	—	1	1	1	—	—	—	—	1	1	—	2	8	—	1	27
VII. Stradom		—	—	24	1	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	1	8	—	—	38
VIII. Kazimierz		—	—	5	3	1	4	2	—	—	—	—	—	—	1	—	4	14	—	1	35
IX. Ludwinów		—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	8	—	—	11
X. Zakrzówek		—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	4
XI. Dębniki		—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	—	—	18
XII. Półwsie		—	2	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11	—	—	16
XIII. Zwierzyniec		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XIV. Czarna Wieś		—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XV. Nowa Wieś		—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	3
XVI. Łobzów		—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3
XVII. Krowodrza		—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	1	6
XVIII. Warszawskie		—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2
XIX. Grzegórzki		—	1	—	1	—	—	—	10	—	—	—	—	—	—	—	2	3	—	—	17
XX. Dąbie		—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2
XXI. Płaszów		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1
XXII. Podgórze		—	1	20	1	—	3	—	3	—	—	—	—	2	—	—	3	12	1	—	46
Kraków razem — *Cracovie en tout*		—	11	75	32	1	8	12	16	—	—	—	—	3	4	—	15	125	1	7	310
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*		—	—	—	29	1	8	9	—	—	—	—	—	1	1	—	9	—	1	3	62
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*	z gmin sąsiednich *des communes voisines*	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	1	6
	z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	9	—	1	3	—	—	—	—	—	—	1	—	18	—	1	1	34
	razem — *ensemble*	—	—	—	10	—	2	3	1	—	—	—	—	—	1	—	18	2	1	2	40
	w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	9	—	1	3	—	—	—	—	—	—	1	—	17	—	1	2	34
Ogółem — *Total*		—	11	75	42	1	10	15	17	—	—	—	—	3	5	—	33	127	2	9	350

XIII. Miejskie Zakłady Sanitarne. — Etablissements sanitaires municipaux.

Oddziały — *Services*	Liczba łóżek — *Nombre des lits*	Liczba dni szpitalnych *Nombre des jours de traitement*: ogółem w miesiącu *En général par mois*	średnia *en moyenne*: na 1 chorego *par malade*	średnia *en moyenne*: na 1 łóżko *par lit*	LICZBA CHORYCH — NOMBRE DES MALADES: Pozostało z poprzedniego miesiąca *Restés du mois dernier*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	w ciągu miesiąca sprawozdawczego — *au cours du mois du compte-rendu*: Przybyło — *Entrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Wypisano — *Sortis*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Zmarło — *Décédés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Pozostało na następny miesiąc *Restants pour le mois prochain*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	187	3710	52	52	118	56	62	49	25	24	42	19	23	3	2	1	122	60	62
Gruźliczy — *Tuberculose*	110	2341	23	22	78	40	38	24	14	10	14	10	4	3	2	1	85	42	43
Szkarlatyny — *Scarlatine*	67	1269	21	20	33	16	17	18	11	7	20	9	11	—	—	—	31	18	13
Izolacyjny — *D'isolement*	10	100	8	10	7	—	7	7	—	7	8	—	8	—	—	—	6	—	6

XIV. Łaźnie Miejskie. — Bains municipaux.

Łaźnie miejskie *Bains municipaux*	Z łaźni korzystało osób — *Nombre des personnes ayant profité des bains*: Ogółem *Total*	w tem — *y compris*: z tuszów *douches*	z parówek *bains de vapeur*	z wanien *en baignoire*
Ogółem — *En général*	4990	3758	—	1232
przy ul. Karmelickiej *rue Karmelicka*	3146	2438	—	708
przy ul. Rejtana *rue Rejtan*	1844	1320	—	524

XV. Oczyszczalnia Miejska. — Etablissement municipal de propreté et de désinfection personelle.

Liczba osób wykąpanych i zdesynfekcjonowanych *Nombre des personnes baignées et désinfectées*	Użyto aparatu desynfekcyjnego razy — *Il a été fait usage de l'appareil de désinfection fois*: Ogółem *Total*	z gorącem powietrzem *à l'aide de l'air chaud*	parowego *par la vapeur*
5338	391	382	9

XVI. Desynfekcje. — Désinfections.

Desynfekcji dokonano *Nombre des opérations de désinfection*	Liczba desynfekcyj dokonanych po chorobach zakaźnych — Nombre des opérations de désinfections faites après les maladies contagieuses: Ogółem — *En général*	z tego dokonano desynfekcji po — *Répartition des maladies*: ospie — *variole*	odrze — *rougeole*	płonicy — *scarlatine*	dławcu i błonicy *diphtérie et croup*	krztuścu *coqueluche*	durze osutkowym *typhus exanthématique*	durze brzusznym *typhus abdominal*	róży i chorobach przenośnych — *érysipèle et maladies infectieuses*	influency — *grippe*	zapaleniu opon mózgowych *méningite*	gruźlicy *tuberculose*	innych chorobach zakaźnych *autres maladies contagieuses*	razem po chorobach zakaźnych *total des maladies contagieuses*	Liczba desynfekcyj dokonanych w celach zapobiegawczych — *Désinfections faites par mesures préventives*
Ogółem — *En général*	68	—	—	46	12	—	—	4	—	—	—	5	1	68	—
W mieszkaniu — *Dans les logements*	58	—	—	36	12	—	—	4	—	—	—	5	1	58	—
W zakładzie — *Dans l'établissement*	10	—	—	10	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	—

XVII. Miejskie Ambulatorjum Dentystyczne Szkolne. — Ambulance dentistique municipale.

Liczba pacjentów — *Nombre des patients*			Liczba zabiegów dentystycznych — *Nombre des traitements*					Liczba ordynacyj *Nombre des consultations*
Ogółem — *Total*	chłopców *garçons*	dziewcząt *filles*	Ogółem *Total*	w tem — *parmi lesquels*: wyjęto zębów *extraction de dents*	założono plomb *plombage de dents*	zaopatrzono korzeni *traitement de racines*	dokonano innych zabiegów dentystyczn. *autres traitements dentistiques*	
676	370	306	1.358	623	157	49	529	1.360

XVIII. Krakowskie Ochotnicze Towarzystwo Ratunkowe. — Société d'ambulance volontaire de Cracovie.

Liczba wezwań — *Nombre des appels*: Ogółem *En général*	w tem fałszywych alarmów — *dont fausses alarmes*	Liczba wyjazdów *Nombre des sorties*	Udzielono pomocy — *Secours portés*: ogółem w przypadkach — *en général au cours d'accidents*	z tego na stacji *dont à la salle d'ambulance de la Société*	Z ogółu przypadków udzielono pomocy *Du total des accidents secours a été porté aux*: mężczyznom *hommes*	kobietom *femmes*	dzieciom w wieku do 10 lat *enfants jusqu'à 10 ans*: razem *total*	chłopcom *garçons*	dziewczętom *filles*	Rodzaje wypadków — *Genre des accidents*: Przypadki wewnętrzne *Cas de maladies internes*	Przypadki chirurgiczne — *Cas chirurgicaux*	Porody i poronienia *Accouchements et avortements*	Cierpienia umysłowe i nerwowe — *Troubles cérébraux et nerveux*	Zamachy samobójcze — *Suicides*	Przypadki nagłej śmierci — *Cas de mort subite*	Przypadki oczne *Maladies d'yeux*	Inne przypadki *Autres cas*	Symulacje *Simulations*	Przewieziono chorych — *Malades transportés*	Liczba członków — *Nombre des membres*: czynnych *actifs*	wspierających *venant en aide à la Société*
254	3	254	529	278	300	213	16	10	6	59	258	16	17	11	3	33	8	2	122	20	158

XIX. Pracownia Chemiczna Magistratu. — Laboratoire chimique municipal.

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Ogółem — *En général*	380	67
Mleko — *Lait*	54	1
Śmietanka i śmietana — *Crèmes*	7	7
Jaja — *Oeufs*	110	—
Masło i tłuszcze — *Beurre et graisses*	33	25
Ser — *Fromage*	1	1
Mąka — *Farine*	4	1
Pieczywo zwyczajne — *Pain*	1	—
„ zbytkowne — *Gâteaux*	14	6
Wyroby cukiernicze — *Produits de confiserie*	—	—
Wyroby masarskie — *Charcuterie*	—	—
Konserwy rybne — *Conserves de poissons*	—	—
„ mięsne — „ *de viande*	—	—
„ jarzynowe — „ *de légumes*	—	—
Ocet — *Vinaigre*	2	2
Wódki i likiery — *Eaux-de-vie et liqueurs*	18	5
Wino, miód do picia, piwo — *Vin, hydromel et bière* . .	2	2

Przedmiot badania — *Denrées et articles soumis à l'analyse*	Liczba próbek *Nombre des échantillons*: zbadanych *analysés*	w tem uznanych za nieodpowiednie *reconnus nuisibles*
Miód pszczelny — *Miel*	12	12
Soki i marmolady — *Sirops et marmelades*	—	—
Korzenie i przyprawy — *Epiceries*	23	—
Sól — *Sel*	—	—
Cukier — *Sucre*	14	1
Kawa — *Café*	—	—
Herbata — *Thé*	29	1
Kakao — *Cacao*	1	—
Woda studzienna — *Eau de puits*	—	—
„ wodociągowa — *Eau des réservoirs*	19	—
„ płynąca i odpływowa — *Eau courante et eaux d'égouts*	11	—
Środki kosmetyczne — *Articles de parfumerie*	20	2
Preparaty farmaceutyczne — *Produits pharmaceutiques* .	2	1
Rudy i metale — *Minerais et métaux*	3	—
Przetwory ropy naftowej — *Produits pétrolifères* . . .	—	—
Grzyby — *Champignons*	—	—
Inne przedmioty badania — *Autres articles*	—	—

XX. Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	s z t u k — p i è c e s							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską — Introduction du bétail au marché								
Z Krakowa — *De Cracovie*	2	—	24	7	33	45	—	73
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	19	27	202	68	316	609	2	240
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	120	57	243	151	571	2151	2	255
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	66	190	260	139	655	262	—	1478
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départaments de la Silésie et de Kielce* . .	—	—	—	—	—	—	—	1196
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départaments de la République polonaise*	233	679	102	57	1071	2	—	1318
Z innych państw — *D'autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux* . . .	440	953	831	422	2646	3069	4	4560
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano — Du bétail introduit il a été vendu								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	1	—	4	1	6	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	—	—	52	—	52	—	—	1
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	10	8	121	71	210	55	—	110
Do reszt. wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie* . .	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	2
Do innych państw — *Pour les autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux* . . .	11	8	177	72	268	55	—	113
3) Bito w ciągu stycznia — On a abattu pendant le mois de janvier								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	429	945	654	350	2378	3014	4	4447

XXI. Przywóz środków żywności [1]). — Introduction des denrées et articles de consommation [1]).

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg.*	sztuk *têtes*	985
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg.*	„	1147
— nad 50 kg. — *au-dessus de 50 kg.*	„	265
Bydło do 50 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 50 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	„	3122
Świń do 60 kg. — *Porcs jusqu'à 60 kg.*	„	86
„ nad 60 kg. — *Porcs au-dessus de 60 kg.*	„	4395
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumée, lard et saindoux*	*100 kg.*	3393·00
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt.-*pièces*	2120
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	szt.-*pièces*	34934
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	„	9315
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	—
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	szt.-*pièces*	—
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	„	3
Zające — *Lièvres*	„	—
Ryby — *Poissons*	*100 kg.*	882·97
Owoce — *Fruits*	„	4434·49
Owies — *Avoine*	„	12075·74
Siano i słoma — *Foin et paille*	„	11395·01

[1]) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**

XXII. Ceny najważniejszych artykułów żywności i gospodarstwa domowego. — Prix des principaux articles de consommation et de ménage.

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		złotych					
A) Ceny w handlu drobiazgowym. — Prix de détail.							
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment*	1 kg.	0·73	0·74	0·74	0·74		0·74
„ „ 40—45% „ „ „	„	0·79	0·80	0·80	0·80		0·80
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle*	„	0·45	0·45	0·45	0·45		0·45
„ „ 60% „ „ „	„	0·47	0·47	0·47	0·47		0·47
Chleb żytni 50% — *Pain de seigle*	„	—	—	—	—		—
„ „ 60—65% „ „ „	„	0·42	0·42	0·42	0·42		0·42
Chleb razowy 75% — *Pain bis*	„	0·35	0·35	0·35	0·35		0·35
Chleb pszenny 45% — *Pain de froment*	„	0·68	0·68	0·68	0·68		0·68
Bułka — *Pain blanc*	1 sztuka pièce	0·03	0·03	0·03	0·03		0·03
Kasza jęczmienna — ½ *gruau d'orge*	1 kg.	0·50	0·50	0·50	0·50		0·50
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	0·85	0·85	0·85	0·85		0·85
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	0·75	0·75	0·75	0·75		0·75
„ gryczana — *Gruau de sarrazin*	„	0·78	0·78	0·78	0·78		0·78
Pęcak — *Gruau d'orge*	„	0·50	0·50	0·50	0·50		0·50
Ryż cały — *Riz*	„	1·10	1·10	1·10	1·10		1·10
Fasola biała — *Haricots blancs*	„	0·65	0·65	0·65	0·65		0·65
Groch polny zwyczajny — *Pois*	„	0·60	0·60	0·60	0·60		0·60
Groch cukrowy „Victoria" — *Petits pois*	„	0·72	0·72	0·72	0·72		0·72
Buraki ćwikłowe — *Betteraves comestibles*	„	0·16	0·16	0·16	0·18		0·17
Cebula — *Oignons*	„	0·60	0·60	0·60	0·55		0·59
Kapusta biała — *Choux*	„	0·28	0·33	0·40	0·45		0·37
Kapusta kwaszona — *Choucroute*	„	0·26	0·26	0·26	0·26		0·26
Marchew świeża — *Carottes*	„	0·32	0·30	0·30	0·25		0·29
Ogórki świeże — *Concombres frais*	1 sztuka pièce	—	—	—	—		—
„ kwaszone — *Concombres aigres*		0·16	0·16	0·16	0·16		0·16
Ziemniaki — *Pommes de terre*	10 kg.	1·20	1·20	1·20	1·20		1·20
Jabłka zwyczajne — *Pommes qualité inférieure*	1 kg.	1·10	1·30	1·30	1·20		1·23
Jabłka deserowe — *Pommes de table*	„	—	—	—	—		—
Gruszki zwyczajne — *Poires qualité inférieure*	„	—	—	—	—		—
Gruszki deserowe — *Poires de table*	„	—	—	—	—		—
Śliwki zwyczajne — *Prunes qualité inférieure*	„	—	—	—	—		—
Śliwki gat. doborowe — *Prunes qualité supérieure*	„	—	—	—	—		—
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	0·28	0·28	0·28	0·28		0·28
Mleko niezbierane — cena najniższa *Lait non écrémé — prix minim.*	„	0·35	0·35	0·35	0·35		0·35
„ — cena najwyższa *prix maxim.*	„	0·40	0·40	0·40	0·40		0·40
„ — cena najczęstsza *prix le plus fréquent*	„	0·40	0·40	0·40	0·40		0·40
Mleko kwaśne — *Lait caillé*	„	—	—	—	—		—
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	0·55	0·55	0·55	0·55		0·55
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	0·80	0·80	0·80	0·80		0·80
Masło deserowe — *Beurre de table*	1 kg.	7·70	7·25	7·10	7·10		7·29
Masło zwyczajne — *Beurre de cuisine*	„	6·15	5·90	6·05	6·05		6·04
Ser krowi zwyczajny — *Fromage*	„	1·30	1·40	1·40	1·40		1·38
Jaja świeże — *Oeufs*	1 sztuka pièce	0·14	0·14	0·15	0·15		0·15
Drzewo opałowe miękkie — *Bois blanc de chauffage*	10 kg.	0·65	0·65	0·65	0·65		0·65
Drzewo opałowe twarde — *Bois dur de chauffage*	„	0·65	0·65	0·65	0·65		0·65
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35		0·35
Węgiel kamienny — *Houille*	10 kg.	0·40	0·40	0·40	0·40		0·40
Nafta — *Pétrole*	1 litr	0·46	0·46	0·46	0·46		0·46
Gaz do oświetlenia — *Gaz d'éclairage*	1 m³	0·35	0·35	0·35	0·35		0·35
Prąd elektryczny do oświetlenia — *Courant élétrique pour l'éclairage*	1 kwg. kwh.	0·55	0·55	0·55	0·55		0·55
Spirytus denaturowany — *Alcool à brûler*	1 litr	1·03	1·03	1·03	1·03		1·03
Mięso wołowe, średni gatunek — *Viande de boeuf, qualité moyenne*	1 kg.	1·90	1·90	1·90	1·90		1·90
Mięso wieprzowe, średni gatunek *Viande de porc, qualité moyenne*	„	2·60	2·50	2·50	2·50		2·53
Mięso cielęce, średni gatunek — *Viande de veau, qualité moyenne*	„	1·60	1·70	1·70	1·70		1·68
Mięso baranie, średni gatunek — *Viande de mouton, qualité moyenne*	„	—	—	—	—		—
Sarnina — *Chevreuils*	„	—	—	—	—		—
Zające — *Lièvres*	1 sztuka pièce	—	—	—	—		—
Gęsi — *Oies*	„	10·00	10·00	11·00	—		10·33
Indyki — *Dindons*	„	15·00	15·00	16·00	18·50		16·13
Kaczki — *Canards*	„	6·00	6·50	6·50	7·00		6·50
Kury — *Poules*	„	5·50	6·00	6·00	5·50		5·75
Kurczęta — *Poulets*	1 para couple	—	—	—	—		—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	5·00	5·00	4·75	5·00		4·94
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	—	—		—
Szczupaki — *Brochets*	„	5·50	5·50	5·50	5·50		5·50
Śledzie pocztowe — *Harengs en tonneau*	1 sztuka pièce	0·65	0·65	0·65	0·65		0·65
Kiełbasa wieprzowa zwycz. — *Saucisson de porc*	1 kg.	4·00	4·00	4·00	4·00		4·00
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	3·30	3·60	3·60	3·60		3·53
Kiszki — *Boudins*	„	0·80	1·00	1·00	1·00		0·95
Sadło — *Saindoux*	„	3·20	3·20	3·20	3·20		3·20
Serdelki — *Cervelas*	„	2·80	3·00	3·00	3·00		2·95
Słonina solona — *Lard salé*	„	3·00	2·80	2·80	2·80		2·85
Szmalec wieprzowy — *Graisse de porc*	„	4·00	3·80	3·80	3·80		3·85
Szynka wędzona surowa — *Jambon fumé*	„	3·20	3·40	3·40	3·40		3·35
„ krajana — *Jambon coupé*	„	4·60	5·00	5·00	5·00		4·90
Wędzonka — *Lard fumé*	„	3·00	3·10	3·10	3·10		3·08
Cukier biały kryształ — *Sucre blanc cristallisé*	„	1·39	1·36	1·36	1·36		1·37
Herbata — *Thé* — cena najniższa „ „ *prix minim.*	„	15·00	15·00	15·00	15·00		15·00
„ „ — cena najwyższa „ „ *prix maxim.*	„	30·00	30·00	30·00	30·00		30·00
„ „ — cena najczęstsza „ „ *prix le plus fréquent*	„	22·00	22·00	22·00	22·00		22·00
Kawa naturalna palona — cena najniższa *Café torréfié — prix minim.*	„	8·00	8·00	8·00	8·00		8·00
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	13·20	13·20	13·20	13·20		13·20
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	10·60	10·60	10·60	10·60		10·60
Kawa surowa, średni gatunek — *Café vert, qualité moyenne*	„	7·30	7·30	7·30	7·30		7·30
Kawa zbożowa — cena najniższa *Café de seigle — prix minim.*	„	1·80	1·80	1·80	1·80		1·80
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	2·00	2·00	2·00	2·00		2·00
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·90	1·90	1·90	1·90		1·90
Ocet spirytusowy — *Vinaigre*	1 litr	0·70	0·70	0·70	0·70		0·70
Sól biała — *Sel blanc*	1 kg.	0·35	0·35	0·35	0·35		0·35
Piwo — *Bière*	1 litr	1·05	1·05	1·05	1·05		1·05
Rum zwyczajny — *Rhum ordinaire*	„	6·00	6·00	6·00	6·00		6·00
Spirytus 95% — *Alcool 95%*	„	8·30	8·30	8·30	8·30		8·30
Wino stołowe białe — *Vin blanc de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00		7·00
„ „ czerwone — *Vin rouge de table*	„	7·00	7·00	7·00	7·00		7·00
Wódka zwyczajna *Eau-de-vie ordinaire*	„	6·00	6·00	6·00	6·00		6·00
Mydło do prania 60—65% *Savon pour la lessive*	1 kg.	2·25	2·25	2·25	2·25		2·25
Soda do prania — *Soude*	„	0·22	0·22	0·22	0·22		0·22
B) Ceny w handlu hurtownym. — Prix dans le commerce en gros.							
Pszenica — *Froment*	100 kg.	39·25	39·00	40·50	40·50		39·81
Żyto — *Seigle*	„	23·50	23·00	23·75	23·75		23·50
Jęczmień — *Orge*	„	22·25	22·75	22·75	23·00		22·69
Owies — *Avoine*	„	26·75	26·75	27·25	27·25		27·00
Gryka — *Sarrasin*	„	31·00	26·75	27·25	26·00		27·75
Proso — *Millet*	„	34·50	32·50	31·50	31·00		32·38
Ryż — *Riz*	„	88·00	88·00	92·00	92·00		90·00
Rzepak — *Colza*	„	71·00	71·00	71·00	72·50		71·38
Groch — *Pois*	„	42·50	42·50	40·50	39·00		41·13
Kukurudza — *Maïs*	„	26·75	26·75	28·25	26·75		27·13
Fasola biała, długa *Haricots blancs, longs*	„	40·00	40·00	40·00	40·00		40·00
Fasola biała, krótka — *Haricots blancs, courts*	„	36·50	33·00	33·00	33·00		33·88
Fasola krasa, długa — *Haricots de couleur, longs*	„	44·00	44·00	44·00	44·00		44·00
Fasola krasa, krótka — *Haricots de couleur, courts*	„	36·50	36·50	36·50	36·50		36·50
Soczewica polna *Lentilles*	„	39·00	39·00	39·00	39·00		39·00
Mąka pszenna 50% — *Farine de froment 50%*	„	68·50	67·50	68·00	68·50		68·13
Mąka pszenna 40—45% *Farine de froment 40—45%*	„	72·00	71·00	72·50	72·50		72·00
Mąka żytnia 65% — *Farine de seigle 65%*	„	38·50	37·50	38·25	38·50		38·19
Mąka żytnia 60% — *Farine de seigle 60%*	„	39·50	38·50	39·25	39·50		39·19
Kasza jęczmienna 70% — *Gruau d'orge 70%*	„	33·50	33·50	34·00	33·50		33·63

Ciąg dalszy — *Suite.*

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Kasza jęczmienna 60% — *Gruau d'orge 60%*	100 kg.	36·00	36·00	37·00	37·00		36·50
Ziemniaki stołowe — *Pommes de terre*	„	6·75	5·75	5·75	6·50		6·19
Siano — *Foin*	„	11·75	12·50	12·75	12·75		12·44
Słoma długa — *Paille longue*	„	5·50	5·25	5·50	5·25		5·38
„ mierzwa — *Paille menue*	„	4·25	4·25	4·25	4·25		4·25
Wół żywej wagi — cena najniższa *Boeufs sur pied — prix minim.*	1 kg.	0·90	0·95	0·90	0·95		0·93
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·18	1·18	1·25	1·23		1·21
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·08	1·10	1·10	1·10		1·10
Trzoda chlewna żyw. wag. — cena najniższa *Porcs sur pied — prix minim.*	„	1·78	1·75	1·70	1·74		1·74
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·95	1·98	1·96	2·05		1·99
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·90	1·86	1·85	2·00		1·90

Przedmioty konsumcji *Articles de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena najczęstsza z tygodnia — *Prix le plus fréquent au cours de la semaine* 1	2	3	4	5	Średnia miesięczna — *Moyenne mensuelle*
		z ł o t y c h					
Trzoda chlewna bitej wagi — *Porcs abattus*	1 kg.	2·45	2·43	2·40	2·50		2·45
Cielę żywej wagi — cena najniższa *Veaux sur pied — prix minim.*	„	1·00	1·00	0·80	0·45		0·81
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	1·40	1·30	1·30	1·41		1·35
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	1·10	1·10	1·10	1·15		1·11
Baran żywej wagi — cena najniższa *Moutons sur pied — prix minim.*	„	—	—	—	—		—
„ — cena najwyższa „ *prix maxim.*	„	—	—	—	—		—
„ — cena najczęstsza „ *prix le plus fréquent*	„	—	—	—	—		—
Drzewo opałowe, twarde — *Bois dur de chauffage*	100 kg.	3·80	3·80	3·80	3·80		3·80
Drzewo opałowe, miękkie — *Bois blanc de chauffage*	„	3·80	3·80	3·80	3·80		3·80

XXIII. Uprawnienia przemysłowe. — Autorisations industrielles.

Klasy przemysłu *Classes des industries*	Liczba udzielonych uprawnień — *Nombre des autorisations accordées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł — *à l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Liczba wygasłych uprawnień — *Nombre des autorisations périmées*: Ogółem *En général*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*	Stan uprawnień z końcem miesiąca — *Etat des autorisations à la fin du mois*: Ogółem uprawnień *En général d'autorisations*	w tem opiewających na przemysł - *concernant l'industrie*: wolny *libre*	rękodzielniczy - *manufacturière*	koncesjonowany - *ayant concession*
Ogółem — *Totaux*	74	60	6	8	31	22	2	7	18028	11300	4383	2345
Produkcja pierwotna — *Production des matières premières*	—	—	—	—	—	—	—	—	8	8	—	—
Przemysł hutniczy — *Fonderies*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł kamieniarski, ziemny, gliniany i szklany — *Mines, carrieres, céramiques, verre*	—	—	—	—	—	—	—	—	153	93	44	16
Przerabianie metali — *Métaux*	—	—	—	—	—	—	—	—	571	33	514	24
Wyrób maszyn, aparatów, instrumentów i środków przewozowych — *Industrie des machines, appareils, instruments de locomotion*	1	—	1	—	1	—	—	1	315	16	181	118
Przemysł drzewny, koszykarski, tokarski i snycerski — *Industries du bois (paniers, travaux au tour et au ciseau)*	1	—	1	—	—	—	—	—	343	38	305	—
Wyrób towarów z kauczuku, gutaperchy i celuloidu — *Caoutchouc, gutta-percha, celluloïd*	—	—	—	—	—	—	—	—	9	9	—	—
Przerabianie skór, szczeci, włosienia, piór itp. — *Transformation des peaux, soies, crins, plumes etc.*	1	—	1	—	—	—	—	—	111	23	88	—
Przemysł tkacki — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	122	92	30	—
Przemysł tapicerski — *Tapisserie*	—	—	—	—	—	—	—	—	89	—	89	—
Wyrób odzieży i towarów modnych — *Confection des vêtements et des articles de mode*	4	3	1	—	1	—	1	—	2204	226	1978	—
Przemysł papierowy — *Industries du papier*	—	—	—	—	—	—	—	—	115	30	85	—
Wyroby spożywcze — *Industries de l'alimentation*	1	—	1	—	—	—	—	—	789	146	620	23
Przemysł gospodnio-szynkarski — *Hôtels, auberges et débits de boissons*	2	—	—	2	1	—	—	1	694	—	—	694
Przemysł chemiczny — *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	191	106	12	73
Przemysł budowlany — *Entreprise de bâtiments*	3	—	1	2	2	—	1	1	893	93	416	384
Przemysł graficzny — *Industrie graphique*	1	—	—	1	—	—	—	—	126	33	21	72
Zakłady centralne dla przenoszenia siły, ogrzewania i oświetlenia — *Etablissements centraux pour la transmission de la force motrice, pour le chauffage et pour l'éclairage*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł wędrowny i zbieranie płodów natury — *Industries ambulantes et de récoltes*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Handel towarami ze stałem miejscem zarobkowania — *Commerce de marchandises avec lieu stable*	54	53	—	1	21	20	—	1	9318	9101	—	217
Wędrowny handel towarami — *Commerce ambulant*	—	—	—	—	—	—	—	—	291	291	—	—
Zakłady pieniężne, kredytowe i ubezpieczeń — *Etablissements financiers de crédit et d'assurances*	—	—	—	—	—	—	—	—	34	34	—	—
Zawody pomocnicze handlu — *Professions commerciales auxiliaires*	2	2	—	—	2	2	—	—	603	603	—	—
Przemysł komunikacyjny — *Communications et transports*	3	1	—	2	3	—	—	3	1017	293	—	724
Inne przemysły — *Autres industries*	1	1	—	—	—	—	—	—	32	32	—	—

XXIV. Rynek pracy. — Placement.

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes*: Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa — *Nombre de placements des habitants de Cracovie*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	Bezrobotni — *Chômeurs*: Liczba zarejestrowanych bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *Nombre des chômeurs cracoviens enregistrés*: razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	W tem uprawnionych do zasiłku — *Chômeurs ayant droit à un secours*: razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Ogółem — *En général*	661	586	75	460	337	123	243	222	21	418	364	54	184	154	30
Górnictwo — *Mines*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Hutnictwo — *Usines-Fonderies*	—	—	—	15	15	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł metalowy — *Métallurgie*	81	81	—	2	2	—	1	1	—	80	80	—	24	24	—
„ włókienniczy — *Industrie textile*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
„ budowlany — *Entreprise des bâtiments*	116	116	—	1	1	—	—	—	—	116	116	—	57	57	—
Przemysł drzewny — *Industrie du bois*	16	16	—	3	3	—	—	—	—	16	16	—	5	5	—
Przemysł skórzany — *Industrie des peaux et des cuirs*	45	35	10	3	3	—	—	—	—	45	35	10	19	9	10

Ciąg dalszy. — *Suite.*

Klasy zawodu *Classes des professions*	Podaż i popyt — *Offres et demandes* Liczba mieszkańców Krakowa poszukujących pracy — *Nombre des habitants de Cracovie demandant un emploi*			Liczba zgłoszonych wolnych miejsc — *Nombre des offres d'emplois*			Liczba miejsc obsadzonych mieszkańcami Krakowa *Nombre de placements des habitants de Cracovie*			Bezrobotni — *Chômeurs* Liczba zarejestrowanych bezrobotnych mieszkańców Krakowa — *Nombre des chômeurs cracoviens enregistrés*			W tem uprawnionych do zasiłku — *Chômeurs ayant droit à un secours*		
	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężczyzn *hommes*	kobiet *femmes*	razem *total*	mężcz. *hommes*	kobiet *femmes*
Przemysł papierowy i drukarski — *Industrie du papier et de la typographie*	28	21	7	1	1	—	—	—	—	28	21	7	27	20	7
Przemysł spożywczy — *Industrie de l'alimentation*	15	14	1	4	4	—	—	—	—	15	14	1	2	2	—
Przemysł konfekcyjny — *Industrie des vêtements*	7	7	—	1	—	1	—	—	—	7	7	—	1	1	—
Przetwory zwierzęce - *Industrie animale*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Przemysł chemiczny - *Industrie chimique*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Robotnicy niewykwalifikow. — *Ouvriers non-qualifiés*	276	229	47	271	249	22	239	219	20	37	10	27	46	33	13
Służba domowa — *Domestiques* .	4	3	1	17	1	16	1	—	1	3	3	—	2	2	—
Robotnicy folwarczni - *Ouvriers de ferme*	3	3	—	14	11	3	1	1	—	2	2	—	1	1	—
Robotnicy rolni sezonowi — *Ouvriers agricoles employés pendant la moisson*	—	—	—	125	45	80	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pracownicy komunikacyjni — *Ouvriers dans la branche de la communication*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Oficjaliści rolni — *Employés et domestiques agricoles*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Nauczyciele — *Instituteurs* . .	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—
Biuraliści — *Employés de bureau* .	29	23	6	2	1	1	1	1	—	28	22	6	—	—	—
Technicy — *Techniciens* . . .	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Inne zajęcia umysłowe — *Autres emplois intellectuels*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Pomocnicy handlowi — *Employés de commerce*	2	1	1	—	—	—	—	—	—	2	1	1	—	—	—
Praktykanci i terminatorzy — *Commis et apprentis*	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Inni pracownicy młodociani — *Autres travailleurs n'ayant pas atteint leur majorité*	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—
Inni pracownicy — *Autres travailleurs*	34	33	1	—	—	—	—	—	—	34	33	1	—	—	—

XXV. Kasa Chorych Miasta Krakowa. — Caisse des malades de Cracovie.

Liczba członków — *Nombre des membres*				Liczba udzielonych porad lekarskich — *Nombre des consultations médicales*							Liczba chorych oddanych — *Nombre des malades dirigés*		Liczba zmarłych chorych — *Nombre des malades décédés*
					pierwszych — *premières*			następnych — *suivantes*					
z początkiem miesiąca *au commencement du mois*	zameldowanych w ciągu miesiąca *enregistrés pendant le mois*	wymeldowanych *biffés des registres*	z końcem miesiąca *à la fin du mois*	Ogółem *En général*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	razem *total*	w ambulatorjum *à l'ambulance*	w domu u chorego *au domicile du malade*	do szpitali *aux hôpitaux*	do zakładów położniczych *aux établissements gynécologiques*	
46345	6460	5544	47261	39892	14265	13237	1028	25627	25067	560	516	70	142

XXVI. Kasa Oszczędności Miasta Krakowa. — Caisse d'épargne de la ville de Cracovie.

Stan kapitału wkładkowego z końcem poprzedniego miesiąca *Etat du capital déposé à la fin du mois précédent*		Wkładki w miesiącu sprawozdawczym *Versements au cours du mois du compte-rendu*			Zwroty w miesiącu sprawozdawczym *Remboursements au cours du mois du compte-rendu*			Stan wkładek z końcem miesiąca sprawozdawczego *Etat des dépôts à la fin du mois du compte-rendu*	
Zł.	gr.	Stron *Déposants*	Zł.	gr.	Stron *Retirants*	Zł.	gr.	Zł.	gr.
2,503.733	27	1.009	657.603	63	530	286.863	50	2,874.473	40

XXVII. Ruch pocztowy. — Postes.

Poczta listowa — *Poste des lettres*			Poczta wozowa — *Lettres chargées et colis*			Przekazów — *Mandats-poste*		Czeków — *Chèques*		Wkładek — *Versements à la caisse d'épargne*	
razem przesyłek — *total des envois*	zwykłych *ordinaires*	poleconych *recommandés*	razem przesyłek — *total des envois*	paczek *colis*	listów z podaną wartością — *lettres à valeur déclarée*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*	liczba *nombre*	wartość w złotych — *valeur en zlotys*
	przesyłek	*envois*									
n a d a n y c h — *e x p é d i é s*						w p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l ' e x p é d i t e u r*					
3,555.094	3,407.407	147.687	64.273	57.696	6.577	27.268	3,840.239·55	16.215	2,872.171·55	129	8.616·53
n a d e s ł a n y c h — *r e ç u s*						w y p ł a c o n y c h — *p a y é s p a r l a p o s t e*					
2,790.424	2,600.587	189.837	43.355	34.075	9.280	64.033	4,379.515·97	11.590	2,228.983·18	218	6.698·78

XXVIII. Ruch telegraficzny. — Télégraphes.

Depesze prywatne nadane — *Télégrammes privés-expédiés.*		Depesze prywatne nadeszłe — *Télégrammes privés-reçus.*		
Liczba — *Nombre*	Dochód z opłat w złotych — *Recettes des taxes en zlotys*	Ogółem — *En général*	do doręczenia — *à remettre*	do przetelegrafowania *à transmettre par télégraphe*
20683	33.235·—	204079	18279	185800

XXIX. Ruch telefoniczny. — Mouvement téléphonique.

ŚIEĆ MIASTOWA. — *RÉSEAU URBAIN*				ŚIEĆ MIĘDZYMIASTOWA. — *RÉSEAU INTERURBAIN*			
Przeciętna miesięczna liczba abonentów *Nombre approximatif mensuel des abonnés*	Dochód z abonamentu w złotych *Recettes des abonnements en zlotys*	Liczba telegramów telefonem *Nombre des télégrammes téléphonés*: przez abonentów nadanych *expédiés par les abonnés*	dla abonentów nadesłanych *transmis pour les abonnés*	Liczba wezwań do rozmowy (awiza) *Nombre des avis d'appel téléphonique*	Liczba rozmów telefonicznych — *Nombre des conversations téléphoniques*: ogółem *en général*	własnych *demandées à porter du poste*	obcych *transmis par un autre poste*
4.035	45.831·—	5.859	4.435	462	61.485	27.039	34.446

XXX. Ruch osobowy i towarowy na stacjach koleji żelaznej w Krakowie. — Mouvement des voyageurs et des marchandises à la gare du chemin de fer de Cracovie.

Odjechało z Krakowa *Départs de Cracovie*	Przyjechało do Krakowa *Arrivées à Cracovie*	Pakunków — *Colis*: wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Przesyłek pospiesznych *Colis de grande vitesse*: wysłano *expédiés*	odebrano *reçus*	Wywieziono z Krakowa — *Il est sorti de Cracovie*: razem *total*	do stacyj — *allant aux stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*	Przywieziono do Krakowa — *Il est entré à Cracovie*: razem *total*	ze stacyj — *venant des stations*: krajowych *de Pologne*	zagranicznych *de l'étranger*
OSÓB — *PERSONNES*		T O N N — *T O N N E S*									
188.847	?	432	541	516	399	20.762	20.003	759	77.746	74.904	2842

XXXI. Lotnictwo cywilne. — Aviation civile [1]).

Linje lotnicze — *Lignes d'aviation*	Liczba dokonanych lotów — *Nombre des trajets* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przebytych kilometrów — *Nombre des kilomètres* (tam i z powrotem — *aller et retour*)	Liczba przewiezionych osób — *Nobre des personnes transportées*	Waga przewiezionego bagażu i towarów — *Poids des marchandises et des bagages transportés* (kilogramów — *kilogrammes*)	Waga przewiezionej poczty — *Poids des colis postaux transportés* (kilogramów — *kilogrammes*)	Osiągnięta regularność lotu w odsetkach — *Régularité des vols acquise en pour cent*
Ogółem — *En général*	152	12.360	151	3.273·5	7·9	46·1
Kraków Warszawa — *Cracovie—Varsovie*	148	11.000	148	3.004·5	7·1	74·0
Kraków—Lwów — *Cracovie—Lwow* [2])	—	—	—	—	—	—
Kraków—Wiedeń *Cracovie—Vienne* [3])	4	1.360	3	269·0	0·8	18·1

[1]) **Wedle sprawozdań Polskiej Linji Lotniczej „Aerolot" S. A. w Warszawie — Ekspozytura w Krakowie. — Selon les rapports de la Ligne d'Aviation Polonaise „Aerolot" de Varsovie — Section de Cracovie.**

[2]) Od 1 stycznia 1926 ruch wstrzymany aż do odwołania. — *A partir du 1-er Janvier 1926 le mouvement est arrêté jusqu'à nouvel ordre.*

[3]) Z 12 marca „ „ „ „ „ *Du 12 mars* „ „ „ „

XXXII. Tramwaj elektryczny. — Tramways électriques [1]).

Linje — Lignes	Długość linji w km. *Longneur des lignes en km.*	Liczba przewiezionych osób *Nombre des voyageurs transportés*	Liczba wozów w ruchu *Nombre des voitures* — motorowych *à moteur*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	przyczepionych *remorques*: całodziennie *par jour*	dodatkowo *supplémentairement*	Liczba kursów, odbytych przez wozy *Nombre des trajets faits par les voitures* [2]): motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*	Liczba rzeczywistych wozokilometrów, przejechanych przez wozy *Nombres des wagons-km effectifs parcourus par les voitures*: razem *total*	motorowe *à moteur*	przyczepione *remorques*
Razem — Total	22·178	1,208.256	1.241	—	279	203	26.675	4.953	247.821	195.948	51.873
1 Most Podgórski—Dworzec osobowy *Pont de Podgórze—Gare de voyageurs*	2·733	241.303	311	—	—	—	7.399	—	40.441	40.441	—
2 Rynek Główny—Park Krakowski *Place centrale—Parc de Cracovie*	1·626	110.029	155	—	—	—	5.877	—	19.114	19.114	—
3 Rynek Podgórski—Dworzec towarowy *Place centrale de Podgórze—Gare de marchandises*	5·253	415.466	279	—	279	—	4.487	4.450	93.913	47.156	46.757
4 Rynek Główny—Park Dr Jordana *Place centrale—Parc du nom du Dr Jordan*	1·950	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5 Salwator—ulica Lubicz *Colline de Salvator—rue Lubicz*	3·958	228.088	248	—	—	99	5.448	295	45.455	43.121	2.334
6 Salwator—Rynek Główny—ul. Kalwaryjska *Colline de Salvator—Place centrale—rue Kalwaryjska*	6·658	213.370	248	—	—	104	3.464	208	48.898	46.116	2.782

[1]) **Dane Krakowskiej Spółki Tramwajowej. — Selon les données de la Compagnie des Tramways de Cracovie.**

[2]) Tam i z powrotem. — *Aller et retour.*

Biuro Statystyczne Miasta Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Miejskiego Muzeum Przemysłowego w Krakowie.